**PATRICIA MARQUES FONSECA, Ph.D.**

105 Sangley Road, Medical Translator/Interpreter

SE6 2DX, London, UK Scientific Writer/Editor

Mobile: +44(0)7428 889 569

Email: pfonsecamedical@gmail.com

**Professional Experience**

**Freelance Medical Writer/Editor/Translator/Interpreter,** present

**Associate Medical Publications Manager,** 2016-2017

Excerpta Medica, London, UK

* scientific publication planning and project management

**Editor**, 2013-2015

IMS Health, London, UK

* writing and editing news for the weekly Drug News newsletter

**Medical Writer**, 2012–2013

Chameleon International, London, UK

* writing manuscripts for publication in scientific journals

**Medical Writer**, 2012

Touch Medical Communications, London, UK

* writing and editing clinical reviews and proceedings of satellite symposia

**Medical Writer**, 2011

Envision Pharma, Horsham, UK

* writing and editing abstracts and posters for congresses

**Postdoctoral Research Associate**, 2010–2011

Texas Children’s Hospital, Cancer Center, Houston, Texas, USA; Advisor: Lisa Wang, M.D.

**Translator,** since 2004

Several agencies in the US and in the UK

Gradiva Ed., Lisbon, Portugal

* Translation from English into Portuguese:
	+ *Galileo’s Finger* by Peter Atkins (selected chapters)
	+ *Why Geese Don’t Get Obese (And We Do)* by Eric P. Widmaier
	+ *Y: The Descent of Men* by Steve Jones

**Junior Scientist**, 2000–2001

Biotecnol, Oeiras, Portugal; Advisor: Andrew Kelly, Ph.D.

**Areas of Specialization**

Natural and Biological Sciences (Molecular and Cell Biology, Biotechnology)

Biomedical Sciences (Pharmacology, Clinical Research)

**Languages**

Brazilian/European Portuguese into English

Spanish/French into English

English into European Portuguese

**Experience**

Scientific articles for journals, abstracts/posters for congresses

Clinical trial documentation (e.g., CRFs, ICFs)

Summary of Product Characteristics

Material Safety Data Sheets

Manuals for medical devices/diagnostic kits

Patents

**Professional Development**

TRADOS workshop – beginners and intermediate level, September 18–19, 2010, Irving, Texas

Science and Technology Seminar, American Translators Association Professional Development Association, March 27, 2010, San Antonio, Texas

## Education

## Diploma in Public Service Interpreting (EN/PT), June 2013, Institute of Linguists, London

## Medical Interpretation Certificate —Written exam, National Board of Certification for Medical Interpreters, October 2012, San Francisco, California

## Postgraduate Certificate in Translation Studies (SP to EN), University of Chicago, 2010–2011, Chicago, Illinois

## Healthcare Interpreting Training, Texas Association of Healthcare Interpreters and Translators, Mar 10–Apr 8, 2011, Houston, Texas

## PhD, Molecular and Human Genetics, Baylor College of Medicine, Houston, Texas, USA, 2010

### BS, Applied Chemistry (major in Biotechnology), New University of Lisbon, Lisbon, Portugal, 1999

**Membership in Professional Organizations**

American Medical Writers Association (AMWA) and American Translators Association (ATA)

**CAT Tools**

TRADOS 2007, WordFast, Memsource, and XTM